

MINISTRE DES NOUVELLES-HEBRIDES
 RECU
 7 MARS 1973



R

F

E

R



**CONDOMINIUM
 DES NOUVELLES-HEBRIDES
 JOURNAL OFFICIEL**

**NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
 GAZETTE
 PUBLISHED BY AUTHORITY**

**CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
 REGLEMENT CONJOINT N° 5 de 1973**

**NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
 JOINT REGULATION N° 5 of 1973**

modifiant le Règlement Conjoint N° 5 de 1957

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

VU - l'article 2, § 2 et l'article 7 du Protocole Franco-britannique de 1914

TO AMEND Joint Regulation No. 5 of 1957.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Article 2:2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914.

A R R E T E N T :

ARTICLE 1 - Nonobstant les dispositions du Règlement Conjoint N° 5 de 1957, tel que modifié par les Règlements Conjoints N° 14 de 1964, 38 de 1966, 14 de 1967, 22 de 1967, 12 de 1968, 9 de 1969, 21 de 1971 et 25 de 1972, le Conseil Consultatif sera censé avoir été valablement constitué du 1er janvier 1973 au 31 décembre 1973, ou jusqu'à la date des nouvelles élections organisées par Décision Conjointe des Commissaires-Résidents, si cette date est plus proche.

ARTICLE 2 - Le présent Règlement Conjoint entrera en vigueur à la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Port-Vila, le 7 Mars 1973.

Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles-Hébrides,

Le Commissaire-Résident de France aux Nouvelles-Hébrides,

COLIN H. ALLAN

LANGLOIS

Advisory Council deemed validly constituted from 1st January 1973 to 31st December 1973 or until new elections if sooner

1. Notwithstanding the provisions of Joint Regulation No. 5 of 1957, as amended by Joint Regulation No. 14 of 1964, Joint Regulation No. 38 of 1966, Joint Regulation No. 14 of 1967, Joint Regulation No. 22 of 1967, Joint Regulation No. 12 of 1968, Joint Regulation No. 9 of 1969, Joint Regulation No. 21 of 1971 and Joint Regulation No. 25 of 1972, the Advisory Council shall be deemed to have been validly constituted from the 1st day of January, 1973 until the 31st day of December 1973, or until the date on which new elections are held by joint decision of the Resident Commissioners, whichever shall be the earlier.

Citation and Commencement

2. This Regulation may be cited as the Joint Advisory Council (Amendment) Regulation No. 5 of 1973 and shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.

**CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
REGLEMENT CONJOINT N° 6 de 1973**

relatif à la construction des références monétaires à la suite de la modification du taux de change officiel entre le franc néo-hébridais et le dollar australien

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU - l'article 2, paragraphe 2 et 7 du Protocole franco-britannique de 1914,

A R R E T E N T :

ARTICLE 1 - Pour l'application de ce règlement et pour celle de tous les règlements conjoints, arrêtés conjoints, décisions conjointes, instructions conjointes, de tous textes pris en vertu des dispositions de ces règlements et de tout jugement rendu par un tribunal condominial, promulgués ou rendu après l'entrée en vigueur du présent règlement, l'expression "taux de change officiel" signifie le taux de change officiel, au jour du paiement entre le franc néo-hébridais et le dollar australien tel qu'il est notifié par décision conjointe des Commissaires-Résidents.

ARTICLE 2 - A compter de l'entrée en vigueur du présent règlement, toute somme libellée en dollars australiens dans un règlement conjoint, arrêté conjoint, décision conjointe, instruction conjointe, dans tout texte pris en vertu des dispositions de ces règlements et dans tout jugement d'un tribunal condominial promulgués ou rendu avant l'entrée en vigueur du présent règlement conjoint devra être convertie en franc néo-hébridais, monnaie légale aux Nouvelles-Hébrides, sur la base de la parité en usage le 24 janvier 1973, soit 100 FNH = 1 dollar australien,

La contre valeur de la somme ainsi obtenue sera calculée sur la base du taux de change officiel.

ARTICLE 3 - Le présent règlement conjoint sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera et prendra effet à compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Port-Vila, le 30 mars 1973.

Le Commissaire-Résident
de Sa Majesté Britannique
aux Nouvelles-Hébrides,

Le Commissaire-Résident
de France
aux Nouvelles-Hébrides,

COLIN H. ALLAN

LANGLOIS

MADE at Vila this seventh day of
March, 1973.

The Resident Commissioner Her Britannic Majesty's
for the French Republic Resident Commissioner

LANGLOIS

COLIN H. ALLAN

**NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT REGULATION N° 6 of 1973**

TO PROVIDE for the construction of monetary references relative to the alteration of the official rate of exchange between the New Hebridean franc and the Australian dollar.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914.

*Definition of
"official rate
of exchange"*

1. In this Regulation and in all joint regulations, joint rules, joint decisions, joint standing orders and instruments made under the provisions thereof and in every judgement of any Condominium court, made or issued after the commencement of this Regulation, the expression "official rate of exchange" means the official rate of exchange between the New Hebridean franc and the Australian dollar in force at the date of payment as notified by joint decision of the Resident Commissioners.

*Construction
of existing
references to
Australian
currency*

2. From the commencement of this Regulation, every reference to a sum of money expressed in Australian dollars in any joint regulation, joint rules, joint decision, joint standing order or any instrument made under the provisions thereof and in every judgement of a Condominium court, made or issued prior to the commencement of this Regulation, shall be construed by converting the same into New Hebridean francs, legal tender in the New Hebrides, on the basis of the parity which existed on the 24th day of January, 1973, namely 100 FNH = 1 Australian dollar, and by calculating the equivalent value in Australian dollars of the sum thus obtained in accordance with the official rate of exchange.

*Citation and
commencement*

3. This Regulation may be cited as the Joint Monetary Provisions Regulation No. 6 of 1973 and shall come into operation on the date of its publication

**CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
REGLEMENT CONJOINT N° 8 de 1973**

modifiant le règlement conjoint n° 10 de 1964 instituant une taxe sur les jeux.

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU - les articles 2, paragraphe 2, 5, paragraphe 2 et 7 du Protocole franco-britannique de 1914,

VU - les règlements conjoints n° 10 de 1964 et 17 de 1965,

VU - le règlement conjoint n° 27 de 1972,

A R R E T E N T :

Article 1 - L'article 5 (a) du règlement conjoint n° 10 de 1964 tel qu'amendé par l'article 1 du règlement conjoint n° 17 de 1965 est modifié par la suppression des mots et chiffres "par an : LStg 72 ou l'équivalent en francs NH au taux courant du change" et leur remplacement par les mots et chiffres "50.000 FNH par an ou leur contre-valeur en dollars australiens au taux de change officiel".

Article 2 - L'article 5 (b) du règlement conjoint 10 de 1964 tel qu'amendé par l'article 1 du règlement conjoint 17 de 1965 est modifié par la suppression des mots et chiffres "LStg 36 par an ou l'équivalent en FNH au taux courant du change" et leur remplacement par les mots et chiffres "90.000 FNH par an ou leur contre-valeur en dollars australiens au taux de change officiel".

Article 3 - L'article 15 du règlement conjoint 10 de 1964 est modifié par la suppression des mots et chiffres "20 Lstg ou l'équivalent en FNH au taux courant de change", et leur remplacement par les mots et les chiffres "5.000 FNH ou leur contre-valeur en dollars australiens au taux de change officiel".

Article 4 - Le présent règlement conjoint sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera et sera réputé avoir pris effet à compter du 1er janvier 1973.

Port-Vila, le 30 Mars 1973.

Le Commissaire-Résident
de Sa Majesté Britannique
aux Nouvelles-Hébrides,

Le Commissaire-Résident
de France
aux Nouvelles-Hébrides,

COLIN H. ALLAN

R. LANGLOIS

in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this thirtieth day of
March, 1973.

The Resident Commissioner Her Britannic Majesty's
for the French Republic Resident Commissioner

LANGLOIS

COLIN H. ALLAN

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM Ann. J
JOINT REGULATION N° 8 of 1973 (Suz.)

TO AMEND the Amusement Machines Tax Joint Regulation No. 10 of 1964, as amended.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2, 5:2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914, and of the Joint Revenue (Special Provisions) Regulation No. 27 of 1972.

Amendment of s.5(1) (a) of JR No 10 of 1964

1. Paragraph (a) of subsection (1) of section 5 of the Amusement Machines Tax Joint Regulation No. 10 of 1964, as amended by Joint Regulation No. 17 of 1965, is hereby amended by deleting the words and figures "£Stg. 72 per annum or the equivalent in francs at the current rate of exchange" and replacing them with the words and figures "fifty thousand New Hebridean francs (50,000 FNH) or the equivalent thereof in Australian dollars at the official rate of exchange", per annum.

Amendment of s.5(1) (b) of JR No 10 of 1964

2. Paragraph (b) of subsection (1) of section 5 of the said Regulation is hereby amended by deleting the words and figures "£Stg. 36 per annum or the equivalent in francs at the current rate of exchange" and replacing them by the words and figures "9,000 FNH, or the equivalent thereof in Australian dollars at the official rate of exchange, per annum".

Amendment of s. 15 of JR No 10 of 1964

3. Section 15 of the said Regulation is hereby amended by deleting the words and figures "£Stg. 20 or its equivalent in francs at the current rate of exchange" and replacing them by the words and figures "5,000 FNH or the equivalent thereof in Australian dollars at the official rate of exchange".

Citation and commencement

4. This Regulation may be cited as the Joint Amusement Machines Tax (Amendment) Regulation No. 8 of 1973, and upon its publication in the Condominium

**CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
REGLEMENT CONJOINT N° 9 de 1973**

modifiant le règlement conjoint n° 26 de 1971 relatif à la
taxe d'assainissement.

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA
MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU - les articles 2, paragraphe 2, 5, paragraphe 2, et 7 du
Protocole franco-britannique de 1914,

VU - le règlement conjoint n° 26 de 1971,

- VU le Règlement conjoint n° 27 de 1972,

A R R E T E N T

Article 1 - Le paragraphe 1 de l'article 1 du règlement
conjoint n° 26 de 1971 relatif à la taxe d'assainissement
est annulé et remplacé par le paragraphe suivant :

a) Une taxe d'assainissement sera due chaque trimestre à
Vila et à Santo aux échéances des mois de janvier, avril,
juillet et octobre de chaque année.

(i) par tout consommateur d'eau qui doit obtenir une
patente commerciale en vertu des dispositions du
règlement conjoint 7 de 1956 relatif aux patentes
et modifié par la suite, et de tout autre règlement
conjoint amendement ou remplaçant ce règlement con-
joint, au taux de 750 FNH par trimestre ou leur
contre-valeur en dollars australiens au taux de
change officiel.

(ii) par tout autre consommateur d'eau au taux de 550
FNH par trimestre ou leur contre-valeur en dollars
australiens au taux de change officiel.

Article 2 - Ce règlement conjoint sera enregistré, publié
et communiqué partout où besoin sera et sera réputé avoir
pris effet à compter du 1er janvier 1973.

Port-Vila, le 30 mars 1973.

Le Commissaire-Résident
de Sa Majesté Britannique
aux Nouvelles-Hébrides,

Le Commissaire-Résident
de France
aux Nouvelles-Hébrides,

COLIN H. ALLAN

LANGLOIS

**CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
REGLEMENT CONJOINT N° 10 de 1973**

sur les patentes

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA
MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU - les articles 2 (2), 5 (2), 7 et 8 du Protocole franco-
britannique de 1914,

MADE at Vila this thirtieth day of March, 1973.

The Resident Commissioner Her Britannic Majesty's
for the French Republic Resident Commissioner

LANGLOIS

COLIN H. ALLAN

**NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT REGULATION N° 9 of 1973**

TO AMEND the Joint Sanitation Charge Regulation No.
26 of 1971.

MADE by the Resident Commissioners under the provi-
sions of Articles 2:2, 5:2 and 7 of the Anglo-French Pro-
tocol of 1914 and of the Joint Revenue (Special Provi-
sions) Regulation No. 27 of 1972.

Replacement
of s. 1 (1)
of J.R. No.
26 of 1971

1. Subsection (1) of section 1 of the
Joint Sanitation Charge Regulation
No. 26 of 1971 is hereby repealed and
replaced by the following subsection -

" (1) A quarterly sanitation charge
shall be payable in Vila and Santo in
the months of January, April, July and
October in each year -

(a) by every consumer of water who is
required to obtain a business licence
under the provisions of the Business
Licences Joint Regulation of 1956 as
from time to time amended, or any joint
regulation amending or replacing the
same, at the rate of 750 FNH or the
equivalent thereof in Australian dol-
lars at the official rate of exchange
per quarter; "

(b) by every other consumer of water,
at the rate of 550 FNH or the equi-
valent thereof in Australian dollars
at the official rate of exchange per
quarter. "

Citation
and
commencement

2. This Regulation may be cited as the
Joint Sanitation Charge (Amendment)
Regulation No. 9 of 1973 and upon its
publication in the Condominium Gazette
shall be deemed to have come into ope-
ration on the 1st day of January 1973.

MADE at Vila this 30th day of March, 1973.

The Resident Commissioner Her Britannic Majesty's
for the French Republic Resident Commissioner

LANGLOIS

COLIN H. ALLAN

VU - le règlement conjoint n° 7 de 1956

VU - le règlement conjoint n° 27 de 1972,

A R R E T E N T :

Article 1 - (1) Définitions : "Commerce" sera employé ci-après pour désigner toute activité (à l'exclusion des activités illégales et celles figurant à l'annexe II) exercée en vue d'en retirer un bénéfice, étant stipulé que toute personne recevant en rémunération de son activité, soit un salaire, soit un salaire plus une commission, ne sera pas considérée comme exerçant un commerce ;

"Local" désignera tout bâtiment, véhicule, navire ou tout autre endroit dans lequel est exercé un commerce ;

"Commerçant" désignera le propriétaire du commerce, et toute personne, physique ou morale, exerçant un commerce dans le ressort de l'archipel soit pour son compte, soit en association, soit pour le compte d'un non résident.

(2) La présente réglementation s'appliquera aux personnes physiques et morales.

Article 2 - (1) Tout commerçant doit avoir obtenu une patente pour exercer un commerce. Cette patente sera valable du 1er janvier au 31 décembre de chaque année.

(2) Elle est délivrée après paiement des droits exigibles selon la procédure prévue à l'article suivant par le contrôleur des douanes, par tout agent des douanes dûment habilité ou par tout agent d'un conseil local dûment autorisé par décision conjointe des Commissaires-Résidents pour percevoir les patentes.

(3) La patente délivrée sera conforme au modèle figurant à l'annexe III du présent règlement.

(4) La patente est personnelle et ne peut être transférée. Toutefois, dans le cas d'une cession de commerce, le contrôleur des douanes ou un de ses agents pourront autoriser le transfert de la patente au cessionnaire.

Article 3 - (1) Les demandes de patente et de renouvellement de patente doivent être faites par écrit au contrôleur des douanes, à un agent des douanes dûment habilité ou à un agent dûment habilité d'un conseil local, conformément aux dispositions de l'article 2 (2) et dans les formes qui pourront être prescrites par arrêté conjoint des Commissaires-Résidents. Toutefois, les commerçants illettrés peuvent faire leur demande verbalement.

(2) Ces demandes comportent obligatoirement les indications suivantes :

- a) nature du commerce exercé,
- b) description sommaire du local ou des locaux utilisés à cet effet,
- c) date d'ouverture du commerce.

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT REGULATION N° 10 of 1973

TO consolidate and amend the law relating to the issue of business licences.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2, 5:2, 7 and 8 of the Anglo-French Protocol of 1914 and of the Joint Revenue (Special Provisions) Regulation No. 27 of 1972.

Interpretation

1. (1) In this Regulation, unless the context otherwise requires -

"business" means any occupation carried on for profit, other than an unlawful business or a business specified in the Schedule II to this Regulation:

Provided that a person shall not be deemed to be carrying on a business in respect of an occupation for which his sole gain is by way of salary or wages, or salary and wages plus commission;

"premises" includes buildings, ships, vehicles, or other place where a business is carried on;

"proprietor" means the owner of a business, and includes any person carrying on such business in association with others, and in the case of any person or persons carrying on business within the New Hebrides on behalf of persons outside the New Hebrides means the persons carrying on such

business within the New Hebrides.

(2) For the avoidance of doubt it is declared that reference in this Regulation to a person includes reference to a corporation as well as a natural person.

Licence to be taken out by proprietor

2. (1) Every proprietor shall take out annually a licence which shall expire on the 31st day of December in each year.

(2) A licence shall be issued, upon payment of the requisite fee and in accordance with the procedure prescribed by the next following section, by the Controller of Customs, and duly authorised customs officer or any duly authorised agent of a Local Council approved by joint decision of the Resident Commissioners for the collection of licence fees.

(3) Les demandes de renouvellement de patente doivent être faites avant l'expiration de la patente en cours.

(4) Les demandes de patente ou de renouvellement de patente sont attestées par la délivrance d'un récépissé au requérant.

Article 4 - (1) La délivrance d'une patente donne lieu au paiement des droits indiqués en FNH dans la troisième colonne de l'annexe I de ce règlement ou leur contre-valeur en dollars australiens au taux de change officiel. Ces droits seront recouvrables comme une dette civile sur le ou les propriétaires solidairement responsables.

(2) Tout commerçant exerçant son activité dans des locaux distincts et non adjacents est redevable d'une patente pour chaque local.

Une seule licence suffira pour deux ou plusieurs locaux immédiatement adjacents.

(3) Tout commerçant exerçant dans un même local plusieurs commerces distincts est redevable des droits correspondants à chacune de ces activités sous réserve des dispositions de l'annexe I section DI (patente d'importateurs-exportateurs).

(4) Lorsque plusieurs commerçants exercent indépendamment l'un de l'autre leurs commerces dans un même local, chacun d'eux est redevable de la patente correspondant à son propre commerce.

(5) Lorsqu'une patente est délivrée seulement pour une partie de l'année, le droit exigible sera proportionnel à cette partie de l'année pour laquelle la patente est prise. Dans le calcul de ce droit toute fraction de mois sera comptée comme un mois entier.

(6) Tout commerçant apportant en cours d'année une modification soit à la nature soit à l'étendue de son commerce qui a pour effet de le soumettre à une nouvelle catégorie de patente, devra immédiatement en informer le contrôleur des douanes, l'agent des douanes ou du conseil local dûment autorisés suivant la procédure prévue à l'article 3 et paiera ou recevra l'ajustement nécessaire.

(7) Tout patenté cessant ces activités en cours d'année peut, en remettant son titre, demander au contrôleur des douanes ou aux agents dûment autorisés, le remboursement de la portion des droits déjà acquittés correspondant au temps restant à courir entre le premier jour du mois suivant celui de la cessation de ses activités et la fin de l'année.

(8) Les droits de patentes devront être acquittés dans les délais suivants :

Commerce exercé dans les centres urbains de Port-Vila ou de Luganville.

Commerce exercé dans tout autre lieu

(3) The licence issued shall be in the form prescribed in Schedule III to this Regulation.

(4) A licence shall not be transferable by the proprietor named therein save that in the event of a business being transferred, the Controller of Customs or a customs officer may authorise the substitution of the transferee's name upon the licence for that of the original proprietor.

Application for licences

3. (1) Application for licences and for renewal of existing licences shall be made in writing to the Controller of Customs, a duly authorised customs officer or a duly authorised agent of a local Council approved in accordance with subsection (2) of section 2, in such form as may be prescribed by joint rules made by the Resident Commissioners:

Provided that in the case of an illiterate proprietor such application may be made verbally.

(2) Applications for a licence shall describe -

- (a) the nature of the business ;
- (b) the premises at which it is to be carried out ;
- (c) the date of the commencement of the business.

(3) Application for renewal of an existing licence shall be made before the expiry of the existing licence.

(4) Application for licence or renewal of licence shall be acknowledged in writing forthwith by the appropriate officer.

Licence fees to be paid

4. (1) The fee payable on the issue of a licence shall be the sum prescribed in New Hebridean francs in the third column of Schedule I to this Regulation or the equivalent thereof in Australian dollars at the official rate of exchange at the date of payment. Such fee shall be recoverable as a civil debt from the proprietor or from the proprietors jointly or severally.

(2) A licence shall be required in respect of each and every premises at which a business is carried on :

Provided that one licence shall suffice for two or more premises which are immediately adjacent.

(i) toutes patentes sauf celles d'importateurs-exportateurs (catégorie D1)

1 mois

3 mois

Ces délais couront, selon le cas, à compter du 1er janvier de l'année d'imposition, ou de la date d'ouverture du commerce s'il s'agit d'un commerce créé en cours d'année. Lorsque des droits nouveaux ou suppléments de droits sont dus en cours d'année, le délai court à partir du jour où ces droits sont dûs :

Toutefois, chaque titulaire de patente de bailleur d'appartement (EI) soumettra dans le délai d'un mois suivant la fin de l'année pour laquelle la patente est due une déclaration écrite complète et exacte au contrôleur des douanes, les loyers bruts perçus par lui au cours de la dite année, avec les détails de ces loyers, ainsi que tous livres et documents que le contrôleur pourra exiger. Le contrôleur, s'il est satisfait de l'exactitude de la déclaration, révisera l'assiette de la patente et le titulaire de la patente paiera le supplément ou recevra un remboursement selon le cas.

(ii) Importateurs-Exportateurs (catégorie D1)

Commerce exercé dans les centres urbains de Port Vila ou de Luganville

Commerce exercé dans tout autre lieu

a) taux de base

1 mois

1 mois

Ce délai cours, selon les cas, à compter du 1er janvier de l'année d'imposition, ou de la date d'ouverture du commerce, s'il s'agit d'un commerce créé en cours d'année.

b) droit proportionnel,

sera acquitté en deux tranches égales : la première, le 31 mars de l'année d'imposition au plus tard, la seconde le 30 juin de l'année d'imposition au plus tard.

(9) Lorsque les droits de patente n'auront pas été acquittés en totalité dans les délais prescrits au paragraphe 8, la partie des droits restant à payer sera majoré de 10% par mois ou fraction de mois de retard jusqu'à un maximum de 3 mois.

Les Commissaires-Résidents pourront toutefois accorder la remise de cette pénalité sur requête écrite et motivée qui devra leur être adressée sous couvert du Chef du Service des Douanes.

Article 5 - (1) Toute contestation relative à l'application du présent règlement, toute demande d'exemption, de remise ou de réduction des droits de patentes seront soumises, par l'intermédiaire du contrôleur des douanes, à la

(3) Where a proprietor carries on more than one business on the same premises, he shall take out a licence in respect of each business except as provided for under Classification D1 (Importers and Exporters Licence) in Schedule I to this Regulation.

(4) Where two or more proprietors carry on business independently of each other at the same premises a licence shall be taken out in respect of each business,

(5) Where a licence is taken out for only part of a year the fee payable shall be proportionate to the period covered by the licence. For purposes of assessment of the fee, any part of a month shall count as a whole month.

(6) Where during the course of a year a proprietor changes the nature or extent of his business thereby rendering him liable to the payment of a different licence fee, he shall forthwith so inform the Controller of Customs, authorised customs officer or authorised agent of a Local Council in the manner laid down in section 3 and shall pay or receive such adjustment of fee as may be appropriate.

(7) A licence may be surrendered to the Controller of Customs, authorised customs officer or authorised agent of a Local Council at any time and thereupon the licensee shall be entitled to a proportionate refund of the licence fee commencing from the first day of the month immediately following.

(8) Business licence fees shall be paid within the following time limits :

Businesses carried on within the town limits of Vila and Santo	Businesses carried on in any other place
one month	three months

(i) All classifications of licence except Importers and Exporters licence (Classification D1)

décision conjointe des Commissaires-Résidents qui statueront en dernier ressort. Cependant aucun recours ne sera pris en considération s'il n'a été formé dans les trois mois à compter du jour où ces droits sont devenus exigibles conformément aux dispositions de l'article 4 (8) ci-dessus et tant que ceux-ci n'auront pas été acquittés.

(2) Les Commissaires-Résidents agissant conjointement pourront accorder des exemptions totales ou partielles des droits de patente dûs en application du présent règlement.

Article 6 - Le titre de patente requis doit être affiché bien en évidence dans le local pour lequel la patente a été délivrée.

Article 7 - (1) Les délégués, le contrôleur des douanes et tout autre agent des douanes par lui habilité ainsi que les officiers de police peuvent exiger de tout commerçant la production de son titre de patente.

(2) Ces personnes peuvent pénétrer dans tous locaux dans lesquels ils ont des raisons de croire qu'un commerce est exercé sans patente afin de déterminer la nature de l'activité qui y est poursuivie et de s'assurer de l'identité des personnes éventuellement redevables.

Toute personne qui s'oppose aux investigations légitimes ou qui tente d'empêcher le contrôle normal de ces fonctionnaires est passible des peines prévues à l'article suivant.

(3) Lorsqu'il existe une bonne raison de croire qu'une personne se propose d'exporter les marchandises provenant de locaux pour lesquels aucune patente n'a été délivrée ou pour lesquels la patente est périmée ou pour lesquels la patente délivrée n'est pas conforme à l'activité concernée, les délégués, les gendarmes et les officiers de police, le contrôleur des douanes, les agents du service des douanes habilités par le contrôleur des douanes peuvent interdire l'exportation et retenir les marchandises ou les produits jusqu'à l'aboutissement de l'action prévue à l'article 8 si elle a été engagée.

Article 8 - (1) Les infractions aux dispositions du présent règlement seront punies d'une amende de 5.000 FNH au plus ou leur contre-valeur en dollars australiens au taux de change officiel et d'un emprisonnement de 1 jour à 1 mois ou de l'une de ces deux peines seulement. Lorsque l'infraction sera commise par un indigène, il sera déféré devant le Tribunal Indigène.

(2) Si une personne est reconnue coupable d'une infraction au présent règlement, le tribunal peut prononcer la confiscation de tout ou partie de ses marchandises ou produits.

Article 9 - Le règlement conjoint n° 7 de 1956 ainsi que les amendements qui lui ont été apportés sont abrogés. Toutefois ces règlements demeurent applicables aux poursuites concernant les droits déjà dus et aux infractions

These periods shall run as appropriate from the 1st day of January in the year to which the fee applies, or in the case of any new or increased liability for fees arising during the course of such year from the date on which such liability arises, or in the case of a business set up during the course of the year, from the date on which the business is opened:

Provided that every licensee holding a Landlords Licence (Classification E10) shall within one month after the expiry of the year to which such licence relates, make a full and true return in writing to the Controller of Customs of the gross rents received by him during such year, including particulars thereof together with such books or documents as the Controller may require. The Controller, if satisfied with the accuracy of the return, shall thereupon revise the assessment of the licence fee and the licensee shall pay such additional fee or receive such refund of the fee paid, as the case may be, and shall be appropriate.

(ii) *Importers and Exporters licence (Classification D1)*

(a) *Basic fee : One month one month*

This period shall run as appropriate from the 1st day of January in the year to which the fee applies or in the case of a business set up during the course of the year, from the date of the opening of the business.

(b) *Proportional fee : Payable in two equal parts -*

The first shall be paid not later than the 31st day of March in the year to which the fee applies ;

The second shall be paid not later than the 30th day of June in the year to which the fee applies.

(9) *If the business licence fee has not been paid in full within the time limits laid down in subsection (8) that part of the fee remaining unpaid shall be increased by ten per centum for each month or part thereof overdue up to a maximum of three months:*

Provided that the Resident Commissioners may in their discretion

commises antérieurement à la date d'entrée en vigueur du présent règlement.

Article 10 - Le présent règlement sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera et sera réputé avoir pris effet au 1er janvier 1973.

Port-Vila, le 30 mars 1973,

Le Commissaire-Résident
de Sa Majesté Britannique
aux Nouvelles-Hébrides,

COLIN H. ALLAN

Le Commissaire-Résident
de France
aux Nouvelles-Hébrides,

R. LANGLOIS

grant a remission of such penalty upon a written request stating reasons therefor addressed to them and forwarded to the Controller of Customs.

*Disputes and
exemptions
etc*

5. (1) Any question or dispute as to the application of this Regulation, or as to the exemption, refund or reduction of any licence fees shall be submitted by the Controller of Customs to the joint determination of the Resident Commissioners. Such determination shall be final and without appeal:

Provided that an application for the exemption, refund or reduction of licence fees shall not be considered unless -

(a) *it is lodged with the Controller of Customs within three months of the last day for payment of fee as prescribed in subsection (8) of section 4; and*

(b) *the prescribed fee has been paid,*

(2) *The Resident Commissioners may jointly remit either wholly or in part any licence fees payable under the provisions of this Regulation.*

*Licence to be
displayed*

6. *Every licence shall be at all times displayed prominently at the premises to which it relates.*

*Inspection and
search of
business
premises*

7. (1) *Any person licensed under this Regulation shall at all reasonable times on demand produce and show his licence to any of the following persons -*

- (a) *any District Agent;*
- (b) *any police officer;*

(c) *the Controller of Customs; or*
(d) *any customs officer so authorised by the Controller of Customs.*

(2) *Where there is reasonable cause to suspect that any business is being carried on in premises for which no licence has been issued or for which the licence is not appropriate to the business carried on, such premises may be searched at any reasonable time by any of the following persons -*

- (a) *any District Agent;*
- (b) *any police officer;*
- (c) *the Controller of Customs;*
- (d) *any customs officer so authorised by the Controller of Customs,*

for the purpose of ascertaining the category of the business and the proprietor thereof.

Any person who refuses to permit such lawful investigations or obstructs the proper exercise of such powers by any such official shall be guilty of an offence punishable in accordance with the next following section.

(3) *Where there is reasonable cause to suspect that any person is proposing to export goods from any premises for which no licence has been issued, or for which the licence has lapsed, or for which the licence is not appropriate to the business concerned -*

- (a) *any District Agent;*
- (b) *any police officer;*
- (c) *the Controller of Customs; or*
- (d) *any customs officer so authorised by the Controller of Customs,*

may prohibit the export of and detain such goods pending the outcome of proceedings (if any) under the provisions of the next following section.

Penalties

8. (1) *Any person who acts in contravention of any provision of this Regulation shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding six thousand New Hebridean francs (6,000 FNH), or the equivalent thereof in Australian dollars at the official rate of exchange, or to a term of imprisonment not exceeding one month or to both such fine and imprisonment. Any offence against this Regulation committed by a native shall be triable in the Native Court.*

(2) Upon the conviction of any person for an offence against this Regulation the Court may order the confiscation of all or any of the goods involved in such offence.

Repeal of
J.R. No. 7
of 1956 ;

9. The Business Licences Joint Regulation of 1956 as from time to time amended is hereby repealed without prejudice to any proceedings which may be taken hereafter in respect of any offence there-under or in respect of the recovery of any licence fee due thereunder.

Citation
and
commencement

10. This Regulation may be cited as the Joint Business Licences Regulation No. 10 of 1973 and shall upon its publication in the Condominium Gazette be deemed to have come into operation on the 1st day of January, 1973.

MADE at Vila this thirtieth day of March, 1973.

The Resident Commissioner Her Britannic Majesty's
for the French Republic Resident Commissioner

LANGLOIS

COLIN H. ALLAN

ANNEXE I

Note : Les taux des patentes indiqués dans la troisième colonne qui sont suivis de la lettre "T" s'appliquent aux commerces situés à Port-Vila et Luganville alors que les taux suivis de la lettre R sont applicables aux commerces installés dans les autres parties de l'archipel.

SCHEDULE 1.

Note : Licence fees shown in the third column marked "T" are applicable to businesses situated in Port Vila and Luganville and those marked "R" are the rates applicable to the same business activity carried on elsewhere in the Group,

Classification des patentes	Type de Patente	Taux en FNH	Remarques	CLASSIFICATION OF BUSINESS LICENCE	NATURE OF BUSINESS	LICENCE FEE (New Hebridean francs)	REMARKS
1	2	3	4				
Catégorie A	Activités minières et carrières			CLASS A	MINING AND QUARRYING		
A1	Activités minières	40.000	(i) Par "activité minière", il faut entendre l'extraction, la préparation, la fonte, le concassage ou tout autre traitement d'un minerai autre que la pierre, le gravier, l'argile ou le sable	A1	Mining for Minerals	40,000	(i) "Mining for Minerals" includes the extraction, dressing, smelting, crushing, etc, and the beneficiation in any way of any mineral or mineral ore other than stone, gravel, clay or sand.
A2	Carrières et autres activités	40.000	(ii) Par "carrière", il faut entendre l'extraction, la préparation, la fonte, le concassage ou tout autre traitement de nature à rendre commercialisable la pierre, le gravier, l'argile ou le sable. (iii) Les titulaires d'une patente de type A1 exportant le minerai peuvent obtenir une patente de type D1 sans paiement de la taxe de base ni des droits proportionnels afférents. (iv) Les titulaires d'une patente de type C1 qui n'exploitent une carrière que pour les besoins de leur entreprise, peuvent obtenir une patente de type A2 sans paiement des droits afférents.	A2	Quarrying and other Mining	40,000	(ii) "Quarrying" includes the extraction dressing, crushing or otherwise treating to render marketable stone, gravel, clay or sand. (iii) Holders of a Class A1 Licence who export the mineral mined are liable for a Class D1 Licence but will pay neither the basic fee nor the proportional fee thereunder. (iv) Holders of a Class C1 Licence who operate a quarry solely and exclusively for the purpose of their contracting business require a Class A2 Licence but are exempted from payment of the fee therefor.
Catégorie B	Activités industrielles et Commerciales		1. Par "activité industrielle" il faut entendre toute procédure de transformation de substances organiques ou minérales.	CLASS B	MANUFACTURING INDUSTRIES AND TRADES		1. MANUFACTURING MEANS ANY PROCESS WHICH TRANSFORMS INORGANIC OR ORGANIC SUBSTANCES INTO NEW PRODUCTS. 2. WITH THE EXCEPTION OF CLASSES B4, AND B14, HOLDERS OF A CLASS B LICENCE ARE EXEMPTED FROM THE PAYMENT OF THE PROPORTIONAL FEE UNDER CLASS D1 LICENCE.

11

2. Les titulaires d'une patente de type B sont exemptés d'un paiement de droit proportionnel afférent à la patente de type D1 Les titulaires de patentes de type B4 et B14 ne bénéficiant pas de ces dispositions.

B1	Abattoirs, entreprises de conditionnement de la viande, entreprises produisant des articles à base de viande	40.000	Les activités de ces entreprises sont l'abattage, la préparation, l'emballage du bétail ou de la volaille, la fabrication, le salage, le fumage, l'assaisonnement, l'emballage étanche ou la surgélation de produits à base de viande y compris les soupes, saindoux et autres graisses d'animal comestibles.
B2	Conserveries	40.000	Les activités de ces entreprises sont la mise en boîte ou en bouteille étanches de fruits, jus de fruits ou de légumes ; la lyophilisation ou la surgélation de fruits et de légumes, la préparation de fruits et de légumes secs, conserves, confitures, gelées, assaisonnements, sauces et soupes en boîte (autres qu'à base de viande) ; la mise en boîte, la conservation, la préparation du poisson, produits à base de poissons et crustacés.
B3	Huileries	40.000	Les activités de ces entreprises sont l'extraction ou la production de toute huile de fruit, de noix ou de poisson et la production de produits d'alimentation résiduels, tourteaux, le raffinage, l'hydrogénisation ou autre traitement des huiles et graisses à l'exception des huiles et graisses d'origine animale.
B4	Boulangeries - Pâtisseries	25.000T 2.500R	Rentrent dans cette catégorie d'activités la fabrication du pain, des gateaux, tartes, pâtisseries, biscuits, spaghettis, nouilles et autres produits similaires.

B1	Abattoirs, meat packing plants; manufacturers of meat products	40,000	Includes slaughtering, dressing or packings animals and poultry for meat; the processing, curing, smoking, salting, pickling and packing in airtight containers or deep-freezing of meat products including the manufacture of meat soups; the manufacture of lard and other edible animal fats.
B2	Canneries	40,000	Includes canning and bottling (in airtight containers) of fruit, vegetables and fruit and vegetable juices; the preservation by dehydration or quick freezing of fruits and vegetables; the manufacture of dried fruits and vegetables, preserves, jams, jellies, pickles and sauces and canned soups (other than meat soups); and canning, preserving, processing of fish, fish products and crustacia.
B3	Oil Mills	40,000	Includes the extraction or production of all vegetable, nut, fish oils and the production of residual meals and cake; the rendering of, refining and hydrogenation of oils and fats (other than those derived from animals).
B4	Bakeries	25,000 T 2,500 R	(i) The manufacture of bread, cakes, pies, pastries and similar perishable bakers wares; biscuits and similar dry bakery products; spaghetti, noodles and similar products. (ii) Permits the sale retail of manufactures by a licensee employing less than 6 persons.
B5	Manufacture of other food products elsewhere not classified	30,000	Including the manufacture of prepared animal foods.
B6	Distilleries	40,000	Distilling, rectifying and blending of alcoholic liquors; the distilling of ethyl alcohol for all purposes (the manufacture of alcohol other than ethyl alcohol requires a licence under Class

1	2	3	4				
			Le titulaire d'une telle licence peut, s'il emploie moins de six personnes, vendre les produits définis ci-dessus au détail.				B12); the manufacture of wines, cider, perry and other fermented beverages.
B5	Fabrication de produits alimentaires non décrits ci-dessus	30.000	Rentrent dans cette catégorie d'activités la préparation des aliments à l'usage des animaux.	B7	Breweries	40,000	The manufacture of malt and malt liquors such as beer, ale, porter and stout. (Bottling not involving manufacture is licensed under Class E1.
B6	Distilleries	40.000	Rentrent dans cette catégorie d'activité la distillation, la rectification, le coupage de liqueurs alcooliques ; la distillation d'alcool éthylique, quelle qu'en soit la destination (la fabrication d'alcool autre que l'alcool éthylique requiert une patente de type B12); la fabrication de vins, cidre, poiré et autres boissons fermentées.	B8	Manufacturers and bottlers of cordials, carbonated waters and other non-alcoholic beverages	20,000	
				B9	Manufacturers of tobacco	50,000	The manufacture of all tobacco products.
				B10	Manufacturers of wood, wood products, including furniture	40,000	Includes sawmills, planing and other wood mills; the manufacture of wood containers; wood, cane and cork products and the manufacture of furniture and fittings of wood. (NOTE : Jobbing Carpenters are included under Class C2 - Artisans).
B7	Brasseries	40.000	Rentre dans cette catégorie d'activité la fabrication du malt et des liqueurs du malt telles que la bière (la mise en bouteille sans fabrication de la bière requiert une patente de type E1).	B11	Manufacturers of paper, paper products, printers and publishers	40,000	
B8	Fabricants et embouteilleurs de Sodas et autres boissons non alcoolisées	20.000		B12	Manufacturers of chemicals, chemical products, rubber and plastics	40,000	Includes the manufacture of industrial chemicals, fertilisers and pesticides, paints, varnishes etc. synthetic or plastic materials, drugs and medicines, soap and cleaning preparations, and the manufacture of products of rubber.
B9	Manufactures de tabac	50.000	Sont considérées comme telles toutes les entreprises fabriquant des produits à base de tabac.	B13	Shipbuilders and repairers; (a) employing less than 6 persons (b) employing	20,000	Ship and boat yards engaged in building, repair and specialised painting and caulking of all types of ships, boats, barges, lighters.
B10	Entreprises du bois	40.000	En font partie les scieries, les entreprises fabriquant des caisses, conteneurs et autres objets identiques en bois; des produits en bois, en jonc ou en liège; des meubles ou ornements en bois (Note : les charpentiers entrent dans la catégorie C2 des artisans).				

43

B11	Industries du papier, Imprimeurs et éditeurs	40.000		more than 15 persons	60,000	
B12	Industries chimiques, y compris industries de caoutchaouc et des matières plastiques	40.000	Rentre dans ce type d'activités la fabrication de produits chimiques industriels, engrais, pesticides, peintures, vernis, etc ... produits synthétiques et matières plastiques; médicaments; savons et produits de nettoyage, produits à base de caoutchaouc.	B14 Manufacturers of wearing apparel (a) working alone (b) employing others	6,000 T 6 R 25,000 T 25 R	Includes tailors, bootmakers (but not shoe repairers), milliners, dressmakers.
B13	Entreprises de constructions navales a) employant - de 6 pers. b) employant de 6 à 15 pers. c) employant + de 15 pers.	20.000 40.000 60.000	Sont considérés comme tels les chantiers navals qui construisent, réparent, peignent et calfatent les navires, bateaux, barges ou péniches.	B15 Other manufacturers not elsewhere classified	40,000	Includes the manufacture of non-metallic mineral products (e.g. pottery), fabricated metal products of all kinds and for all purposes; the assembly of vehicles and bicycles; the manufacture of clocks, watches and jewellery and all other manufacture not elsewhere specified.
B14	Entreprises de confection : a) n'employant pas de personnel salarié b) employant du personnel salarié	6.000T 600R 25.000T 2.500R	Sont considérés comme tels les tailleurs, fabricant de chaussures (mais pas les cordonniers), les modistes, les couturières.	CLASS C CONSTRUCTION INDUSTRIES AND TRADES C1 Contractors - building, earth-work, electrical, drainage, harbour and road construction etc. (a) employing less than 6 persons (b) employing 6 - 15 persons (c) employing more than 15 persons	 20,000 40,000 60,000	(i) General and special trade contractors primarily engaged on contract construction in the fields of civil, electrical and structural engineering. Includes marine construction such as dredging, pile driving, under-water rock removal; land drainage and reclamation. Does not include self-employed artisans working alone.
B15	Autres entreprises industrielles	40.000	En font partie les entreprises fabriquant des produits non métalliques (potiers par exemple), ou métalliques de toute nature et destinés à tous usages assemblant des véhicules automobiles et de vélocipèdes; les fabricants de réveils, montres, bijoux et tous autres objets d'une autre nature que ceux énumérés jusqu'à présent.			(ii) The holder of a Class C1 Licence who operates a quarry solely and exclusively for the purpose of his contracting business is exempted from the payment of the Class A2 Licence fee (but not from obtaining the Licence).

1	2	3	4	C2		
catégorie C	Bâtiments et Travaux Publics				Artisans working alone (or with an apprentice) - carpenters, bricklayers, electricians, decorators, jobbing builders, joiners, masons, painters, plumbers, welders, fitters, turners, mechanics etc.	1,000 T 100 R
1	Entrepreneurs, entreprises de construction, de terrassement, d'équipements électriques et sanitaires, de travaux publics :		Appartiennent à cette catégorie les entreprises générales ou spécialisées effectuant principalement des travaux de construction sous contrat, des travaux maritimes tels que dragage, travaux de dérochement sous l'eau, battage de pieux et palplanches, travaux d'assèchement et autres grands travaux de construction. Sont exclus les artisans travaillant seuls pour eux-mêmes.			
	a) employant - de 6 pers.	20.000	Le titulaire d'une patente de catégorie C1, qui exploite une carrière pour les seuls besoins de son exploitation est dispensé du paiement de la patente de catégorie A2 (mais pas de l'obtenir)	CLASS D	IMPORT AND EXPORT TRADES	Licensees of all trades and professions who import or export for the purposes of their trades or professions are included and are taxable in this category. Only the basic fee of 50,000 FNH is payable when the value of exports or imports or both combined during the twelve months period ending on the 31st October of the year preceding the year for which the tax is due does not exceed 1,250,000 FNH or the equivalent in Australian dollars at the official rate of exchange. When the total value of imports or exports or both combined in the period stated exceeds 1,250,000 FNH a proportional fee of 1.2 per centum of the total value of imports and exports in excess of 1,250,000 FNH shall be added to the basic fee.
	b) employant de 6 à 15 pers.	40.000		D1	Importers and Exporters	
	c) employant + de 15 pers.	60.000				
2	Artisans travaillant sans main d'oeuvre salariée (ou avec un apprenti), charpentiers, maçons, électriciens, décorateurs, menuisiers, peintres, plombiers, soudeurs, ajusteurs, mécaniciens, etc.	1.000T 100R				
catégorie D	Import - Export	50.000	Sont inclus dans cette catégorie et taxables à ce titre, les titulaires de patentes pour tous commerces ou professions qui importent ou exportent pour les besoins de leurs professions ou commerces, Le droit de base de 50.000 FNH est seulement payable quand la valeur des exportations ou importations ou les deux à la fois au cours d'une période de douze mois se terminant le 31 octobre de l'année précédant celle pour laquelle la taxe est due, n'excède pas 1.250.000 FNH. Si la valeur totale des import. et export. ou des deux à la fois dans cette période			
1	Importateurs et Exportateurs	+ 1,2% de la valeur des import. et export. annuelles dépassant 1.250.000				(i) Exemption from Proportional Fee Holders of any of the following Classes of Licence : A1, all Class B other than B4 and B14. (ii) Exemption from payment of Basic Fee Holders of any of the following Classes of Licence : A1. E1. E2. E5. E7. H5. (iii) Exemption from fees does not remove obligation to obtain licence.

			excède 1.250.000 FNH un droit proportionnel de 1,2% de la valeur totale des import. et export. au-dessus de 1.250.000 FNH sera ajouté au droit de base.
			(i) Sont exemptés de droit proportionnel les titulaires des catégories de patentes suivantes: A1, catégorie B, sauf B4 et B14.
			(ii) Sont exemptés de droit fixe les titulaires de licences appartenant aux catégories A1, E1, E2, E5, E7, H5.
			(iii) la dispense de payer les droits n'entraîne pas la dispense d'obtenir une patente.
Catégorie E	Commerce de gros et de détail - Hôtels - Restaurants -		
E1	Commerce de gros	150.000	(i) Par "commerce de gros", on entend la revente (sans transformation) de marchandises neuves ou usagées à des détaillants, des usagers industriels et commerciaux, à des collectivités ou à des usagers de certaines professions ce groupe comprend également les activités des intermédiaires qui achètent des marchandises pour le compte de ces personnes ou sociétés ou qui leur vendent des marchandises.
			(ii) Le titulaire d'une patente de catégorie E1 est autorisé à vendre en gros ou en détail, dans le cadre des chapitres 77, 81 et 84 des textes concernant les médicaments et les liqueurs alcooliques, des marchandises de toute matière à l'exception :
			(a) du pétrole, brut ou raffiné, de l'essence et autres liquides volatiles obtenus par distillation du pétrole ;
			(b) des véhicules automobiles, tracteurs et machines auto-motrices ainsi

CLASS E	WHOLESALE AND RETAIL MERCHANDISE TRADES: HOTELS AND RESTAURANTS		
E1	General Wholesaler	150,000	(i) Wholesaling means the resale (without transformation) of new and used goods to retailers, industrial, commercial or professional users and to other wholesalers; includes acting as agents in buying merchandise for, or selling merchandise to such users.
			(ii) A Class E1 Licence applies to the sale wholesale or retail of merchandise of every description except :
			(a) petroleum, crude or refined motor spirit, distillate fuels and fuel oils;
			(b) motor vehicles, tractors and self-propelled machinery and spares therefore (other than tyres).
			(iii) Holders of a Class E1 Licence are exempted from payment of the Basic fee under Class D1 but are liable for the proportional fee.
E2	General Retailer	30,000 T 50,000 see note (iv) 3,000 R	(i) Retailing means the resale (without transformation) of new and used goods to the general public for personal and household consumption or for utilization by shops, stores, business houses, etc.
			(ii) A Class E2 licence applies to the retail sale of merchandise of every description except :
			(a) petroleum, crude or refined, motor spirit, distillate fuels and fuel oils;
			(b) motor vehicles, tractors and self-propelled machinery and spares therefore (other than tyres);
			(c) fresh or frozen meat, fish and poultry and the products thereof.

que leurs pièces de rechange, à l'exception des pneus.

(iii) Les titulaires d'une patente de catégorie E1 sont exemptés du paiement du droit fixe afférent à la patente de catégorie D1, mais doivent payer le droit proportionnel.

(i) Par "commerce de détail" on entend la revente (sans transformation) de biens neufs ou usagés destinés à être consommés ou utilisés par les particuliers ou les ménages, les magasins ou entreprises.

(ii) Une patente de catégorie E2 autorise son titulaire à vendre au détail, dans le cadre des chapitres 77, 81, 82 et 84 concernant les médicaments et liqueurs alcooliques, tout type de marchandises, à l'exception :

(a) du pétrole brut ou raffiné, de l'essence, des produits dérivés du pétrole,

(b) des véhicules automobiles, tracteurs, engins auto-moteurs et pièces détachées correspondantes (à l'exception des pneus)

(c) de la viande fraîche ou congelée, du poisson et de la volaille, ainsi que des produits dérivés.

(iii) Le titulaire d'une patente de catégorie E2 est exempté du droit fixe afférent à la patente du type D1, mais doit acquitter le droit proportionnel.

(iv) Lorsque titulaire d'une patente de catégorie E2, il exerce aussi une activité d'importateur, le montant de sa patente est de 50.000 F.

E2 Commerce de détail

30.000T
3.000R
50.000
pour les importateurs détaillants (voir IV)

E3 Butchers 30,000 T
3,000 R

E4 Pharmacists and druggists 30,000

E5 Petroleum wholesale distributor 100,000

E6 Petroleum dealer (retail) 30,000 T
3,000 R

E7 Automobile dealer 100,000

(iii) The holder of a Class E2 Licence is exempted from the payment of the basic fee under Class D1 but is liable for the proportional fee.

(iv) Where the holder of a Class E2 Licence is also an importer, the Class E2 licence fee is 50,000 FNH.

Permits the holder to sell only fresh, frozen, preserved, canned meats, fish, crustacea, poultry, and meat/ fish/ poultry products.

A Class E4 licence applies to the retail sale of drugs, medicines, medicinal and pharmaceutical preparations, medical and surgical appliances, sanitary wares, cosmetics, perfumes and toiletries of all kinds, photographic, cinematographic and optical apparatus and appliances including films.

(i) Permits the holder to import distribute and sell in bulk petroleum, petroleum products, lubricating oils and greases.

(ii) The holder of a Class E5 Licence is exempted from payment of the basic fee for a Class D1 Licence but will pay the proportional fee.

(i) Permits the holder to sell retail petroleum, petroleum products, lubricating oils and greases, vehicle accessories and equipment but not spares (other than tyres).

(i) Permits the holder to import, distribute and sell motor vehicles of all kinds, agricultural machinery, tractors, road making vehicles and machinery boats, boat engines; vehicle, machinery spare parts and accessories (including accessories for boats);

1	2	3	4				
E.3	Bouchers	30.000T 3.000R	Le titulaire d'une patente de catégorie E3 ne peut vendre que les articles suivants : a) - viande, poissons, crustacés, volaille, frais réfrigérés, surgelés, en conserves, en boîte. b) - dérivés de la viande, du poisson, de la volaille.	E8	Hotels and Motels (a) less than 12 rooms (b) 12 or more rooms	15,000 30,000	(ii) The holder of a Class E7 Licence is exempted from payment of the basic fee for a Class D1 Licence but is liable for the proportional fee. (i) A separate licence under Class E9 is not required for the operation of restaurant, or cafe facilities on hotel or motel premises.
E.4	Pharmaciens et Droguistes	30.000	Le titulaire d'une patente de type E4 peut vendre au détail, dans le cadre des dispositions du chapitre 77 et 81, des drogues, médicaments, préparations médicinales et pharmaceutiques, fournitures médicales et chirurgicales, produits d'hygiène, cosmétiques, parfums et articles de toilette de toutes sortes, appareils photographiques, cinématographiques et optiques, ainsi que leurs accessoires y compris les films.	E9	Restaurants and cafes	25,000 T 2,500 R	Restaurant and cafe facilities operated in connection with hotels, motels or the provision of residential accommodation are included in Class E8 and E10 Licences.
E5	Vommerce en gros du pétrole et produits dérivés ou connexes	100.000	(i) Le titulaire d'une patente de catégorie E5 est autorisé à importer et à vendre en gros du pétrole, des huiles et graisses servant à la lubrification. (ii) Le titulaire d'une patente de catégorie E5 peut exercer les activités correspondantes à la patente D1, sans payer le droit fixe afférent. Il est, par contre, tenu d'acquitter le droit proportionnel.	E10	Landlords (residential accommodation only) (a) when rental per month is less than 5,000 FNH (b) when rental per month is 5,000 FNH or more but not exceeding 19,999 FNH (c) when rental per month is 20,000 FNH or more	Nil 5% of the annual rental 10% of the annual rental	In this item, the word "rental" means the estimated gross rental receivable in respect of all premises let. The licence fee assessed is subject to revision within one month after the end of the year to which it relates in accordance with the proviso to paragraph (i) of subsection (3) of section 4 of the Regulation.
E6	Pompistes	30.000T 3.000R	(i) Le titulaire d'une patente E6 est autorisé à vendre au détail du pétrole des produits dérivés de la distillation du pétrole, des huiles et graisses servant à la lubrification, des accessoires et équipements pour véhicules, à l'exclusion des pièces de rechange autres que les pneus.	E11	Co-operative Societies	Nil	This applies only to co-operative societies having their principal place of business outside the town limits of Vila and Santo.
				CLASS F	TRANSPORTATION AND STORAGE OPERATIONS		
				F1	Air transport operators wit-		The transport by air on passengers and freight whether by scheduled services or by private charter.

1	2	3	4			
E7	Vendeurs de véhicules	100.000	(i) Le titulaire d'une patente de type E7 est autorisé à importer, distribuer et vendre des véhicules automobiles de toute nature, des machines agricoles, tracteurs, matériel de travaux publics, bateaux et moteurs de bateaux des pièces de rechange et accessoires (y compris pour les bateaux). (ii) Le titulaire d'une patente de type E7 est exempté du paiement du droit fixe afférent à la patente de catégorie D1, mais doit acquitter le droit proportionnel.	F2	Shipowners (or their Managers/agents/masters/charterers) - per vessel (a) up to 10 tons gross (b) 11 - 30 tons gross (c) 31 - 100 tons gross (d) over 100 tons gross	15,000 2,500 5,000 25,000 50,000
E8	Hôtels et motels : a) de moins de 12 chambres b) de 12 chambres ou plus	15.000 30.000	(i) Le titulaire d'une patente de catégorie E8 n'a pas besoin d'une patente de catégorie E9 pour exploiter un restaurant ou un café dans les locaux de l'hôtel.	F3	Road transport operators - per vehicle (a) carrying fewer than 6 passengers or 1 ton (b) carrying 6 - 10 passengers or more than 1 ton (c) carrying more than 10 passengers	 7,500 12,500 15,000
E9	Cafés et restaurants	25.000T 2.500R	L'exploitation des cafés et restaurants gérés dans le cadre d'une installation hôtelière ou de toute autre structure d'accueil n'implique que l'obtention d'une patente de catégorie E8 ou E10.			(i) Includes passenger transport and freight trucking services but does not include : (a) Taxi cabs owners/operators; (b) Operators of hire cars; (c) Freight services operated by business concerns solely for conveyance of their own merchandise or materials
E10	Propriétaires - bailleurs (de locaux à usage d'habitation) : a) jusqu'à 5.000 FNH de loyer mensuel b) de 5.000 à 19.999FNH c) 20.000 et plus	0 5% du loyer annuel 10% du loyer annuel	Dans cette catégorie, le mot "loyer" signifie le total des loyers perçus en contre-partie des locaux loués. L'assiette de la patente pourra être révisée dans le délai d'un mois après la fin de l'année pour laquelle elle est due conformément aux dispositions du paragraphe 8 (i) de l'article 4.	F4	Taxi-cab and hire car operators - per vehicle (a) carrying not more than 5 passengers (b) carrying more than 5 passengers	 6,000 8,000
E11	Sociétés coopératives	0	Seulement pour les sociétés coopératives ayant leur principal établissement en dehors des limites urbaines de Vila et Santo.			(ii) Operators of services outside Etate and Espiritu Santo are liable for 10 of these fees. (iii) Passengers excludes the driver (i) Applies to operators of vehicle plying for hire and to operators or self-drive vehicles where the vehicle concerned is licensed to carry up to 6 persons including the driver. (ii) Operators resident outside Etate

Catégorie F			Catégorie G				
	Opérations de transport et de stockage		F5	Storage and warehousing services	25,000	Includes the operation of all storage and warehousing facilities, included bonded warehouses, where such facilities are offered as an independent service for hire by the general public.	
F1	Transports aériens locaux	15.000					
				F6	Other services incidental to, or in support of transport storage or warehousing operations	40,000	(i) Includes such services as stevedoring (loading and discharging of ships), maintenance and operation of docks and wharves (wharfingers); the operation of salvage facilities; packing, crating and forwarding; shipping and travel agents etc. (ii) Operators of more than one service classified under this heading will be liable for only a single licence fee.
F2	Propriétaires et armateurs de navires - par navire: a) jusqu'à 10 tonneaux b) de 11 à 30 tonneaux c) de 31 à 100 tonneaux d) au-dessus de 100 tonneaux	2.500 5.000 25.000 50.000					
				CLASS G	FINANCIAL INSTITUTIONS, INSURANCE AND REAL ESTATE COMPANIES AND BUSINESS SERVICES		
F3	Transporteurs routiers - par véhicule transportant: - moins de 6 passagers ou moins d'1 tonne de marchandises - de 6 - 10 passagers ou plus d'1 tonne de marchandises - + 10 passagers	7.500 12.500 15.000					
				G1	Monetary institutions: (a) Commercial and trading banks (b) Savings banks, savings and loans societies, building societies (c) Banking agencies	200,000 7,500 T 1,250 R 2,500	
				G2	Financial Institutions, finance companies, credit institutions, trust and investment companies, security and commodity brokers and		
F4	Taxis et entreprises de location de voitures - par véhicule transportant: a) pas plus de 5 passagers b) plus de 5 passagers et +	6.000 8.000					

1	2	3	4
F5	Entreprises de stockage, entrepôts	25.000	Sont considérées comme telles toutes opérations de stockage et d'entrepasage louant leurs installations au public.
F6	Services connexes aux activités de transport, aux stockages ou entreposages	40.000	(i) Sont considérés comme tels des services comme le chargement et le déchargement des navires, l'entretien et l'exploitation des docks et wharfs, les opérations de sauvetage ; les services d'emballage et d'expédition ; les agences maritimes et de voyages. (ii) Les personnes exerçant plus de l'une des activités décrites sous cette rubrique ne sont redevables que d'un seul droit de patente.
Catégorie G	Institutions financières assurances, agents immobiliers et d'affaires -		
G1	Institutions monétaires : a) banques commerciales b) banques et sociétés d'épargne sociétés immobilières c) agences bancaires	200.000 7.700T 1.250R 2.500	
G2	Institutions financières : compagnies financières, instituts d'investissement, agents opérant sur les marchés boursiers :		

21

	underwriters : (a) where a principal office of business is maintained in the New Hebrides	Basic Fee 50,000	
	Plus for each employee in excess of 6 persons (b) where a registered office only is maintained in the New Hebrides :	10,000 50,000	
G3	Insurers : (a) writing life assurance only; (b) writing general accident and other risks ; (c) writing all classes of insurance business	100,000 100,000 150,000	A licence under G3 will only be issued in respect of a recognised insurance company which establishes a principal office of business in the New Hebrides
G4	Insurance agents, brokers and representatives	50,000	(i) Applies to authorised agents representatives of recognised insurance companies which have not established a principal office of business in New Hebrides. (ii) The holder of a Class G3 Licence is exempted from the payment of fee under Class G4 (but not from obtaining the licence) in respect of agents etc. appointed elsewhere in the New Hebrides.
G5	Real estate agents, property developers and managers and the like	40,000	(i) Includes letting and operating of real estate, such as residential and non-residential buildings; developing and subdividing real estate into lots in accordance with the Development Ordinance of 1962.

21

	a) ayant un établissement principal aux Nouvelles-Hébrides	Taux de base 50.000							
	plus lorsque le nombre d'employés dépasse 6	10.000							
	b) n'ayant qu'une succursale aux Nouvelles-Hébrides	50.000							
G3	Assureurs :		Une patente G3 ne sera délivrée qu'à une compagnie d'assurances ayant un établissement principal aux Nouvelles-Hébrides.						
	a) assurance vie seulement	10.000							
	b) assurance I.A.R.D.	100.000							
	c) assurance vie + IARD	150.000							
G4	Agents et représentants d'assurances, courtiers	50.000	(i) Une patente G4 sera délivrée aux agents et représentants de compagnies d'assurances n'ayant pas leur principal établissement aux Nouvelles-Hébrides. (ii) Le titulaire d'une patente de type G3 sans être dispensé de demander une patente de type G4 pour ses agences aux Nouvelles-Hébrides, ne paiera pas les droits correspondants à cette patente.						
G5	Agents immobiliers	40.000	(i) Sont considérés comme tels les personnes s'occupant des activités suivantes : location et gestion des biens immobiliers tels que les bâtiments non destinés à l'habitation, les immeubles locatifs et les habitations; aménagement, lotissement de terrains; les courtiers et agents immobiliers qui louent, achètent, vendent, gèrent, et évaluent des biens immobiliers à forfait ou sans contrat. (ii) Les titulaires d'une patente G5 qui possèdent les qualifications de						
				G6	Legal practitioners - advocates, barristers, solicitors, attorneys-at-law, notaries public; conveyancers :				
					(a) practising alone :	40,000			
					(b) for each professionally qualified partner, associate or assistant engaged in the business :	40,000			
				G7	Accounting, auditing and bookkeeping services - accountants, auditors :				
					(a) practising alone :	15,000			
					(b) for each pro-				

agents and brokers engaged in renting, buying, selling, managing and appraising real estate on a contract or basis; the lessors of real property other than the operators of hotels, motor rooming houses and business premises who are licensed under Class E10.

(ii) Holders of a Class G5 Licence who are themselves professionally qualified Land Surveyors or Valuers or who employ such professionally qualified persons, and who practise professionally as an independent service, require in addition a Class G8 licence and are liable for the fees payable under (a) or (b) of that Class whichever is appropriate.

(iii) Operators of more than one service classified under this heading will be liable only for a single licence fee.

Includes data processing and tabulating services whether provided as part of accountancy services or independently.

1	2	3	4			
			<p>géomètre-expert ou d'expert-immobilier et exercent cette profession ou emploient les services de telles personnes dans un service indépendant de leur exploitation doivent obtenir une patente de catégorie G8 et doivent acquitter les taxes correspondantes.</p> <p>(iii) Les personnes se livrant à plus d'une des activités décrites ci-dessus ne sont redevables que d'un paiement unique des droits.</p>	G8	<p>professionally qualified partner, associate or assistant engaged in the business : 15,000</p> <p>Engineering, architectural and technical services - architects, consulting engineers, land surveyors, quantity surveyors, valuers, ship surveyors, geologists : (a) practising alone : 15,000 (b) for each professionally qualified person engaged in the business : 15,000</p>	<p>Engineering, architectural and technical services carried on in association with manufacturing, construction or other activities are exempted: they are included in Class B or Class C licences as appropriate.</p>
G6	<p>Conseils juridiques, Avocats, Avoués, Notaires</p> <p>a) pratiquant seul b) disposant d'un cabinet, par partenaire, associé ou assistant</p>	<p>40.000 40.000</p>				
G7	<p>Cabinets comptables, services de vérification des comptes, comptables, commissaires aux comptes</p> <p>a) ne comportant qu'une seule personne b) groupant plusieurs partenaires, associés ou assistants, pour chacun</p>	<p>15.000 15.000</p>	<p>Doivent être considérés comme telles les entreprises se livrant au traitement automatique de l'information et ce dans le cadre ou indépendamment d'activités comptables.</p>	G9	<p>Other business services not separately scheduled : 20,000</p>	<p>Includes such services as advertising, business machinery and equipment rental and leasing, duplicating typing stenographic, photocopying services, business management and marketing services etc; customs agencies, agencies not elsewhere classified.</p>
G8	<p>Cabinets d'ingénieurs, architectes, de techniciens-architectes, ingénieurs conseils, géomètres-experts, experts financiers, estimateurs, inspecteurs de navires, géologues :</p> <p>a) entreprise ne comportant qu'une seule personne b) entreprise groupant plusieurs partenaires, associés ou assistants,</p>	<p>15.000</p>	<p>Sont exemptés les cabinets d'ingénieurs, d'architectes ou de techniciens-architectes qui travaillent en association avec industriel ou constructeur ou tout autre entrepreneur.</p> <p>Ils sont alors inclus dans la catégorie B ou C selon le cas.</p>	CLASS H	<p>BUSINESSES CONCERNED WITH THE PROVISION OF SOCIAL RECREATIONAL AND PERSONAL SERVICES</p> <p>Professional Services of a Social Nature</p>	

	2	3	4				
H6	Entreprises de blanchisseries, nettoyage à sec	20.000T 2.000R					
H7	Studios de photographes	15.000	(i) Y compris les services de photographie commerciaux travaillant pour des agences publicitaires, éditeurs et autres industries. Le développement et le tirage de pellicules photos à l'exception du développement de pellicules cinématographiques pour l'industrie du cinéma. (ii) La patente H7 permet à son titulaire de vendre au détail des appareils photographiques et leurs accessoires ainsi que du matériel photographique de toute sorte.	H8	Barbers and beauty shops	10,000 T 1,000 R	(i) Permits the holder to give service only. The sale of preparations associated with the service (e.g. perfumes toilet articles and beauty preparations requires a separate licence under Clas E2. (General Retailer) .
H8	Coiffeurs et salons de beauté	10.000T 1.000R	La patente H8 ne permet à son titulaire que d'effectuer des prestations de services. La vente de produits connexes aux services fournis (parfums, articles de toilette, produits de beauté) exige une patente de type E2 (détaillant).	H9	Miscellaneous repair services	5,000 T 500 R	(i) Includes cobblers, electrical repair shops, watch, clock and jewellery repairing, repair of typewriters, bicycles household appliances; locksmiths gunsmiths, upholsterers, cutlers etc where the repair or renovation offered by the licensee constitutes an independent service.
H9	Services de réparation divers	5.000T 500R	(i) Entrent dans cette catégorie les cordonniers, électriciens, horlogers, bijoutiers, serruriers, armuriers, tapissiers, couteliers, lorsque la réparation ou restauration constitue un service indépendant.	H10	Other personal or household services not elsewhere classified	5,000	Such services as turkish or sauna bath massage parlours, undertakers, launderers working alone, shopping services, domestic employment agencies subscription libraries etc.
H10	Autres services personnel ou ménager non mentionnés jusqu'à présent	5.000	Reviennent dans cette catégorie, entre autre, les saunas, et bains turcs, blanchisseurs, travaillant seuls, salons de massage, entreprises de pompes funèbres, services d'achat, agences de personnel, bibliothèques payantes.				

27

ANNEXE II

R.C. N° 10 de 1973

EXEMPTIONS DE PATENTES

1. - Instituteurs et professeurs.
2. - Artistes, peintres, sculpteurs, graveurs, dessinateurs.
3. - Cultivateurs, jardiniers, éleveurs, colporteurs de légumes et de fruits.
4. - Pêcheurs.
5. - Magasins de plantation, à condition qu'ils ne soient affectés qu'au besoin de la main d'oeuvre de la plantation.
6. - Capitaines, officiers et équipages des navires de commerce ne navigant pas et ne trafiquant pas pour leur propre compte.
7. - Cercles privés.
8. - Ministres des cultes et missions.

ANNEXE III

R.C. N° 10 de 1973

CONDOMINIUM DES NOUVELLES-HEBRIDES

PATENTE DE COMMERCE - TRADING LICENCE

(1ère demande/renouvellement) + (new/renewal) +

Règlement conjoint n° de 1973/ Joint regulation

Nom du patenté Catégorie(s) comprise(s)
Licence Category(ies) includes

Pour la période/ For period

Local (+ village) our
Premises at on (île/ island)

Certifié village de plus, moins de 100 habitants

Certified village of more/ less than 100 habitants

+ Rayer la mention inutile

+ Delete where necessary

Reçu la somme de
Received the sum of

Agent Percepteur/ Revenue Collector

Date

SCHEDULE II

EXEMPTIONS FROM LICENCES

1. Teachers and professors.
2. Artists, painters, sculptors, engravers, designers.
3. Planters, market and other gardeners, stock breeders, vegetable and fruit hawkers, with the exception of those who are exporters of local products.
4. Fishermen.
5. Plantation stores, if conducted for the exclusive use of the labour of the plantation.
6. Masters, officers and crews of merchant or trading vessels unless they are engaged in business on their own account.
7. Non-proprietary clubs.
8. Religious missions and ministers of religion.

SCHEDULE III

New Hebrides Condominium
des Nouvelles-Hébrides

No.

TRADING LICENCE - PATENTE DE COMMERCE

(new/ renewal) + (1ère demande/ renouvellement) +

Joint Regulation/ Règlement Conjoint N°. of 1973

Licencee Category(ies) includes
Nom du Patenté Catégorie(s) comprise(s)

For period/ Pour la période

Premises at on
Local (+ village) sur (island/ ile)

Certified village of more/ less than 100 inhabitants
Certifié village de plus/ moins de 100 habitants

+ Delete where necessary

+ Rayer la mention inutile

FNH

Received the sum of
Reçu la somme de

Revenue Collector/ Agent Percepteur

Date

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
REGLEMENT CONJOINT N° 11 de 1973

portant modification du règlement conjoint n° 17 de 1948 sur l'enregistrement des adresses télégraphiques.

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

VU - l'article 2, paragraphe 2, 5, paragraphe 2, et l'article 7 du Protocole franco-britannique de 1914,

VU - le règlement conjoint n° 17 de 1948 sur l'enregistrement des adresses télégraphiques.

VU - le règlement conjoint n° 27 de 1972,

A R R E T E N T :

Article 1 - Le paragraphe 1 de l'article 2 du règlement conjoint n° 17 de 1948 sur l'enregistrement des adresses télégraphiques est modifié par la suppression des mots et chiffres "LStg 1/12" et leur remplacement par les mots et chiffres "600 FNH ou leur contre-valeur en dollars australiens au taux de change officiel".

Article 2 - Le paragraphe 2 de l'article 2 du même règlement est modifié :

a) par la suppression des mots et chiffres "4 shillings sterling par mois avec un minimum de 8 shillings sterling" et leur remplacement par les mots et chiffres "50 FNH par mois avec un minimum de 100 FNH ou la contre-valeur de ces sommes en dollars australiens au taux de change officiel".

b) par la suppression des mots et chiffres "LStg 1/12" et leur remplacement par les mots et chiffres "600 FNH ou leur contre-valeur en dollars australiens au taux de change officiel".

Article 3 - L'article 4 in fine du même règlement est modifié par la suppression partout où ils apparaissent des mots et chiffres "2 shillings sterling" et leur remplacement et par les mots et chiffres "50 FNH ou leur contre-valeur en dollars australiens au taux de change officiel".

Article 4 - Le présent règlement conjoint sera enregistré, publié, et communiqué partout où besoin sera, et sera réputé avoir pris effet à compter du 1er janvier 1973.

Port-Vila, le 30 Mars 1973.

Le Commissaire-Résident
de Sa Majesté Britannique

Le Commissaire-Résident
de France

Colin- H ALLAN

R LANGLOIS

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT REGULATION N° 11 of 1973

TO AMEND the New Hebrides Telegraphic Addresses Registration Joint Regulation No. 17 de 1948.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2, 5:2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914 and of the Joint Revenue (Special Provisions) Regulation No. 27 of 1972.

Amendment
of s.2 (1)
of JR No
17 of 1948

1. Subsection (1) of section 2 of the New Hebrides Telegraphic Addresses Registration No. 17 of 1948 (hereinafter referred to as "the principal Regulation") is hereby amended by deleting the words and figures "£Sterling 1/12/-" and replacing them with the words and figures "six hundred New Hebridean francs (600FNH) or the equivalent thereof in Australian dollars at the official rate of exchange".

Amendment
of s.2 (2)
of JR No
17 of 1948

2. Subsection (2) of section 2 of the principal Regulation is hereby amended by-

(a) deleting the words and figures "4/- Sterling per month with a minimum charge of 8/- Sterling" and replacing them with the words and figures "fifty New Hebridean francs (50FNH) per month with a minimum charge of one hundred New Hebridean francs (100FNH) or in each case the equivalent thereof in Australian dollars at the official rate of exchange"; and

(b) deleting the words and figures "£Sterling 1/12/-" and replacing them with the words and figures "six hundred New Hebridean francs (600FNH) or the equivalent thereof in Australian dollars at the official rate of exchange".

Amendment
of s.4 of
JR No 17
of 1948

3. Section 4 of the principal Regulation is hereby amended by deleting the words "two shillings Sterling" wherever they appear and replacing them in each case with the words and figures "fifty New Hebridean francs (50FNH) or the equivalent thereof in Australian dollars at the official rate of exchange".

Citation
and com-
mencement

4. This Regulation may be cited as the Joint Telegraphic Addresses (Amendment) Regulation No. 11 of 1973 and upon its publication in the Condominium Gazette shall be deemed to have come into operation on the 1st day of January, 1973.

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

REGLEMENT CONJOINT N° 12 de 1973

portant modification de l'annexe I du règlement conjoint n° 6 de 1964 relatif à la taxe d'exportation sur les produits néo-hébridais.

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU- les articles 2, 5, paragraphe 2 et 7 du Protocole franco-britannique de 1914,

VU - le règlement conjoint n° 6 de 1964

ARRÊTENT :

Article 1 - L'annexe I du règlement conjoint de 1964 relatif à la taxe d'exportation sur les produits néo-hébridais est annulée et remplacée par l'annexe suivante :

ANNEXE I

Produits et articles	Taux
- Coprah	5,5% ad valorem
- Cacao	6% " "
- Café	3% " "
- Poisson congelé autre que le calmar de haute mer	4% " "
- Calmar de haute mer congelé	3% " "
- Viande congelée	2% " "
- Trocas, burgos et autres coquillages	10% " "
- Bois de santal	6% " "
- Billes de kaori ou bois en grumes de kaori	Droit spécifique de 41,6 FNH ou leur contre-valeur en dollars australiens au taux de change officiel par mètre cube
Bois de kaori scié	Droit spécifique de 20 FNH ou leur contre-valeur en dollars australiens au taux de change officiel par mètre cube
- Billes de bois ou bois en grume de toutes espèces autres que le kaori	Droit spécifique de 41,6 FNH ou leur contre-valeur en dollars australiens au taux de change officiel par mètre cube
- Bois scié de toutes espèces autre que le kaori	

MADE at Vila this thirtieth day of March, 1973.

The Resident Commissioner Her Britannic Majesty's
for the French Republic Resident Commissioner

LANGLOIS

COLIN H. ALLAN

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM JOINT REGULATION N° 12 of 1973

TO AMEND the Export Duties Joint Regulation No. 6 of

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2, 5:2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914.

Replacement of Schedule 1 to J.R. No. 6 of 1964
1. Schedule 1 to the Export Duties Joint Regulation No. 6 of 1964 (as amended) is hereby repealed and replaced by the following schedule -

SCHEDULE I

EXPORT DUTIES PAYABLE

Goods and Products	Duty
Copra	5½% ad valorem
Cocoa	6% ad valorem
Coffee	3% ad valorem
Fish, frozen (other than high seas squid)	4% ad valorem
Fish, frozen, high seas squid	3% ad valorem
Meat, frozen	2% ad valorem
Trochus, Green Snail and other shells	10% ad valorem
Sandalwood	6% ad valorem
Kauri Pine; Logs and roughly squared Timber	Specific rate 41.6 FNH or the equivalent in Australian Dollars at the official rate of exchange per cubic metre
Kauri Pine; Sawn Timber	Specific rate 20 FNH or the equivalent in Australian dollars at the official rate of exchange per cubic metre
Timber of all species other than Kauri Pine; Logs and roughly squared Timber	Specific rate 41.6 FNH or the equivalent in Australian dollars at the official rate of exchange, per cubic metre

	Droit spécifique de 20 FNH ou leur contre-valeur en dollars australiens au taux de change officiel par mètre cube
- Déchets de métaux ferreux	Droit spécifique de 87,5 FNH ou leur contre-valeur en dollars australiens au taux de change officiel par mètre cube
- Déchets de métaux non ferreux	Droit spécifique de 1,750 FNH ou leur contre-valeur en dollars australiens au taux de change officiel par mètre cube
- Produits et articles divers non spécifiés	2% ad valorem

Article 2 - Le présent règlement sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera et prendra effet à compter du jour de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Port-Vila, le 30 Mars 1973.

Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles-Hébrides,

Le Commissaire-Résident de France aux Nouvelles-Hébrides,

Colin-H ALLAN

R. LANGLOIS

<i>Timber of all species other than Kauri Pine; Sawn Timber</i>	Specific rate 20 FNH or the equivalent in Australian dollars at the official rate of exchange, per cubic meter
<i>Scrap Metal : Ferrous</i>	Specific rate 87.5 FNH or the equivalent in Australian dollars at the official rate of exchange, per ton
<i>Non-ferrous</i>	Specific rate 1,750 FNH or the equivalent in Australian dollars at the official rate of exchange, per ton.
<i>Miscellaneous products and articles not specified :</i>	2% ad valorem

Citation and commencement 2. This Regulation may be cited as the Joint Export Duties (Amendment) Regulation No. 12 of 1973 and shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this 30th day of March, 1973.

The Resident Commissioner for the French Republic

Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

LANGLOIS

COLIN H. ALLAN

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES ✓ REGLEMENT CONJOINT N° 13 de 1973

modifiant le Règlement Conjoint N° 6 de 1967 concernant les abonnements téléphoniques

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU - les articles 2 paragraphe 2, 5 paragraphe 2, et 7 du Protocole Franco-Britannique du 7 août 1914,

VU - les Règlements Conjoints N° 6 et 11 de 1967,

VU - les Règlements Conjoints N° 27 de 1972,

ARRETEMENT :

ARTICLE 1 - L'annexe 2 du Règlement Conjoint N° 6 de 1967, concernant les abonnements téléphoniques, est abrogée et remplacée par les dispositions suivantes :

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM JOINT REGULATION N° 13 of 1973

TO AMEND the Joint Telephone Service Regulation

MADE by the Resident Commissioner under the provisions of Articles 2:2, 5:2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914 and of the Joint Revenue (Special Provisions) Regulation No. 27 of 1972.

Replacement of Schedule 2 to J.R. No. 6 of 1967

1. Schedule 2 to the Joint Telephone Service Regulation No. 6 of 1967 as amended by the Joint Telephone Service (Amendment) Regulation No. 11 of 1967 shall be repealed and replaced by the following schedule -

~~SCHEDULE 2~~

~~TELEPHONE FEES AND CHARGES~~

*Repealed and
by LR 84/73
Gaz. 333/5*

5-0. 333/3
 adrogé et remplacé par D.C. 54/23

remplacé par
 "ANNEXE "2" au REGLEMENT CONJOINT N° 6 de
 1967 SUR LES ABONNEMENTS TELEPHONIQUES

- 1, - TAXE de RACCORDEMENT :
- a) Raccordement, installation supplémentaire extérieure ou ligne privée : 5 000 F. NH.
 - b) Transfert d'une installation à une nouvelle adresse 2 500 F. NH.
 - c) Transfert d'une installation dans le même immeuble : 1 000 F. NH.
 - d) Raccordement provisoire ou raccordement pouvant être effectué à partir d'installations existantes sans fourniture, changement ou enlèvement de la ligne, d'équipement ou d'appareil, c'est-à-dire lorsqu'une installation existante est déplacée dans son ensemble ou ne nécessite que de simples modifications de montage : 1 000 F. NH.
- II - INSTALLATION ET TRAVAUX DIVERS :
- a) Poste supplémentaire (en parallèle ou groupés), par poste : 1 500 F. NH.
 - b) Poste supplémentaire intérieure coût des travaux
 - c) Prise supplémentaire (par prise) : 1 500 F. NH.
 - d) Déplacement d'un poste à l'intérieur d'un même local d'une pièce à une autre : 1 000 F. NH.
 - e) Déplacement d'un poste à l'intérieur d'une même pièce : 500 F. NH.
- III - REBRANCHEMENT :
- a) Lorsque le rebranchement nécessite la réinstallation de l'appareil et, ou, de la ligne : 2 500 F. NH.
 - b) Lorsque l'appareil et la ligne desservant l'abonné sont intacts et qu'un rebranchement au central est nécessaire : 1 000 F. NH.
- IV - ABONNEMENTS :
- a) Commerçants (par numéro) : 5 000 F. NH.
 - b) Particuliers (par numéro) : 3 000 F. NH.
 - c) Postes supplémentaires en parallèle ou groupés (par poste) : 2 000 F. NH.
 - d) Postes supplémentaires intérieurs : 2 000 F. NH.
 - e) Prises supplémentaires (par prise) : 350 F. NH.
- V - COMPTES DETAILLES :
- a) Indication du nombre total d'appels locaux sur une période déterminée : 100 F. NH.

1. SERVICE CONNECTION FEES
- (a) Payable for the provision of each new or additional telephone service, outdoor extension or private line 5,000 FNH
 - (b) Payable for the removal of a subscriber's service from one address to another 2,500 FNH
 - (c) Payable for the transfer of a service from one subscriber to another in the same premises 1,000 FNH
 - (d) Payable where a service can be made available by means of an existing facility without the addition, substitution or removal of any line, equipment or apparatus, that is, where a service already installed in premises is taken over on an intact basis or only needs alteration of the exchange wiring 1,000 FNH
2. INSTALLATION CHARGES AND FACILITIES
- (a) Extension (parallel, party-line per telephone 1,500 FNH
 - (b) Extension (intercommunication equipment) Actual Cost
 - (c) Extension sockets (per socket) 1,500 FNH
 - (d) Removal of internal line, from one room to another in the same premises 1,000 FNH
 - (e) Removal of internal line from one position to another in the same room 500 FNH
3. SERVICE RESTORATION FEE
- (a) Payable when the instrument has been recovered and/ or the line re-used 2,500 FNH
 - (b) Payable when the instrument and line serving the subscriber's premises are still intact and exchange wiring only is required 1,000 FNH
4. RENTALS
- (a) Business premises (per telephone) 5,000 FNH
 - (b) Private residences (per telephone) 3,000 FNH

- b) Indication du nombre journalier d'appels locaux sur un mois : 500 F. NH.
 c) Détail des appels radiotéléphoniques sur un mois : 1 000 F. NH.

VI - ANNUAIRE DES TELEPHONES :

- a) Par inscription supplémentaire :
 la ligne : 500 F. NH.
 b) Par inscription en gros caractère : 500 F. NH.

VII - COMMUNICATIONS

- a) Appel téléphonique local :
 par appel : 5 F. NH.

ou la contre-valeur de chacune de ces sommes en dollars australiens au taux de change officiel.

ARTICLE 2 - Le présent Règlement Conjoint sera enregistré, publié, et communiqué partout où besoin sera et

sera réputé avoir pris effet à compter du 1er janvier 1973.

Port-Vila, le 30 mars 1973.

Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles-Hébrides, Le Commissaire-Résident de France aux Nouvelles-Hébrides,

Col. H. ALLAN

R. LANGLOIS

**CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
 REGLEMENT CONJOINT N° 14 de 1973**

portant modification du Règlement Conjoint N° 1 de 1955 relatif à la distribution publique de l'eau.

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU - les articles 2 § 2, 5 § 2 et 7 du Protocole Franco-Britannique de 1914,

VU - le Règlement Conjoint N° 1 de 1955,

VU - le Règlement Conjoint N° 27 de 1972,

A R R E T E N T :

ARTICLE 1 - Le tarif de l'eau, joint au Règlement Conjoint N° 1 de 1955 est annulé et remplacé par le tarif suivant :

- (c) Extension (parallel, party-line per telephone) 2,000 FNH
 (d) Extension (intercommunication per telephone) 2,000 FNH

- (e) Extension sockets (per socket) 350 FNH

5. DETAILED STATEMENTS

- (a) Showing total number of local calls for a specific period 100 FNH

- (b) Showing daily number of local calls for one month 500 FNH

- (c) Showing details of radiotelephone calls for one month 1,000 FNH

6. DIRECTION ENTRIES

- (a) For each entry after the first (per line of type) 500 FNH

- (b) For each entry in bold type 500 FNH

7. UNIT CALL FEES

- Local calls (per call) 5 FNH

or in each case the equivalent thereof in Australian dollars at the official rate of exchange.

Citation 2. This Regulation may be cited as the and Joint Telephone Service (Amendment) commencement Regulation No. 13 of 1973 and upon its publication in the Condominium Gazette shall be deemed to have come into operation on the 1st day of January, 1973.

MADE at Vila this 30th day of March, 1973.

The Resident Commissioner Her Britannic Majesty's for the French Republic Resident Commissioner

LANGLOIS

COLIN H. ALLAN

**NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
 JOINT REGULATION N° 14 of 1973**

TO AMEND the New Hebrides Water Supply Joint Regulation, 1955.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2, 5:2 and 7 of the Anglo-French Protocol of the Joint Revenue (Special Provisions) Regulation No. 27 of 1972.

TARIF :

1- REDEVANCE TRIMESTRIELLE MINIMUM :

a) à Port-Vila et à Santo :

550 F. NH. ou leur contrevaieur en dollars australiens au taux de change officiel, par branchement sur conduite principale et pour une consommation n'excédant pas 7 500 gallons.

b) à Tanna :

85 F. NH. ou leur contrevaieur en dollars australiens au taux de change officiel, par branchement sur conduite principale et pour une consommation n'excédant pas 7 500 gallons.

2 - CONSOMMATION SUPPLEMENTAIRE :

a) à Port-Vila et à Santo :

5,5 F. NH. ou leur contrevaieur en dollars australiens au taux de change officiel, par 80 gallons ou partie de 80 gallons au-dessus de la consommation mentionnée ci-dessus;

b) à Tanna :

3 F. NH. ou leur contrevaieur en dollars australiens au taux de change officiel, par 80 gallons ou partie de 80 gallons au-dessus de la consommation mentionnée ci-dessus;

toute redevance incluant une fraction de francs ou de cents australiens étant arrondie au franc ou cent entier inférieur.

3 - REDEVANCES PROPORTIONNELLES :

Si un branchement a été effectué depuis moins de trois mois, l'abonné paiera une redevance proportionnelle au nombre de jours du trimestre pendant lesquels il aura bénéficié de la distribution d'eau. La consommation excédentaire sera payée au tarif prévu au paragraphe 2 ci-dessus.

ARTICLE 2 - Ce Règlement Conjoint sera publié, enregistré et communiqué partout où besoin sera et sera réputé avoir pris effet à compter du 1er janvier 1973.

Port-Vila, le 30 mars 1973.

Le Commissaire-Résident
de Sa Majesté Britannique
aux Nouvelles-Hébrides,

Le Commissaire-Résident
de France
aux Nouvelles-Hébrides,

Col. H. ALLAN

R. LANGLOIS

Replacement
of Schedule
to J.R. No.
1 of 1955

1. The Schedule to the New Hebrides Water Supply Joint Regulation, 1955, as from time to time amended is hereby repealed and replaced by the following schedule -

" SCHEDULE

(section 2)

WATER CHARGES

1. Minimum quarterly charge -

(a) In Vila and Santo, 550 FNH or the equivalent thereof in Australian dollars at the official rate of exchange in respect of each connection from the water mains, up to a maximum consumption of 7,500 gallons;

(b) In Tanna: 85 FNH or the equivalent thereof in Australian dollars at the official rate of exchange in respect of each connection to the water mains, up to a maximum consumption of 7,500 gallons.

2. Additional consumption -

(a) In Vila and Santo: ~~5.555~~ FNH or the equivalent thereof in Australian dollars at the official rate of exchange for every 80 gallons or part thereof in excess of the abovementioned consumption.

(b) In Tanna: 3 FNH or the equivalent thereof in Australian dollars at the official rate of exchange for every 80 gallons or part thereof in excess of the abovementioned consumption.

PROVIDED that any charge calculated to include any fraction of a New Hebridean franc or an Australian cent shall be reduced to the next lower sum of whole francs or cents.

3. Proportionate charges -

In any case where a connection has been made less than three months previously, the subscriber shall pay at a proportionate rate calculated according to the number of days in the quarter during which he has been supplied with the water. Excess consumption shall be paid for at the rates set out in paragraph 2 above. "

Citation
and
commencement

2. This Regulation may be cited as the Joint Water Supply (Amendment) Regulation No. 14 of 1973 and upon its publication in the Condominium Gazette shall be deemed to have come into operation on the 1st day of January 1973.

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

DECISION CONJOINTE N° 27 de 1973

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

DECIDENT :

ARTICLE 1 - Monsieur Raymond COLARDEAU, Comptable au Service du Trésor et des Douanes est nommé Comptable de ce Service.

ARTICLE 2 - L'intéressé aura droit à ce titre au minimum du salaire prévu pour ce poste dans l'échelle B.1, soit Francs N.H. 511.900 par an, ainsi qu'aux indemnités prévues par les Règlements.

ARTICLE 3 - La présente décision aura effet pour compter du 1er Janvier 1972.

Port-Vila, le 9 Mars 1973.

Le Commissaire-Résident
de France,

Le Commissaire-Résident
de Sa Majesté Britannique,

LANGLOIS

COLIN H. ALLAN

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

DECISION CONJOINTE N° 28 de 1973

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

- VU le Règlement Conjoint N° 2 du 5 Février 1957 fixant le Régime Minier aux Nouvelles-Hébrides,

- VU l'Arrêté Conjoint N° 1 du 15 Mars 1957 fixant les modalités d'application du Règlement susvisé,

- VU l'Arrêté Conjoint N° 2 du 3 Avril 1957 complétant les dispositions du Titre 1 de l'Arrêté Conjoint N° 1 de 1957 susvisé,

- VU l'Arrêté Conjoint N° 15 du 9 Juillet 1958 complétant les dispositions de l'article 1.6 de l'Arrêté Conjoint N° 1 de 1957 susvisé,

- VU le récépissé du versement des redevances superficielles N° 53888 du 19 Février 1973

DECIDENT :

ARTICLE 1 - L'autorisation personnelle de Recherches Minières dans l'Archipel des Nouvelles-Hébrides prévue à l'Article 3 du Règlement Conjoint N° 2 de 1957 susvisé, est accordée sous le N° 64 à la REYNOLDS AUSTRALIA MINES PTY. LTD.

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT DECISION N° 28 of 1973

THE RESIDENT COMMISSIONERS FOR HER BRITANNIC MAJESTY AND THE FRENCH REPUBLIC, acting in accordance with Section 3 of the Joint Mining Regulation No. 2 of 1957

DO HEREBY DECIDE :

1. Personal Authorisation No. 64 is granted to the REYNOLDS AUSTRALIA MINES PTY. LTD.

2. This authorisation is valid for the following mineral only : BAUXITE.

3. This authorisation shall be valid for THREE YEARS and shall have effect from the 19th February, 1973.

4. This authorisation gives to the REYNOLDS AUSTRALIA MINES PTY. LTD. the right to apply for Prospecting Licences and Mining Leases in respect of a total area of 85,000 hectares.

5. The REYNOLDS AUSTRALIA MINES PTY. LTD. shall comply with the provisions of any future legislation affecting the holders of Personal Authorisations.

DATED at VILA this fifteenth day of March, 1973.

The Resident Commissioner
for the French Republic,

Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner,

LANGLOIS

COLIN H. ALLAN

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT DECISION N° 29 of 1973

Acting in pursuance of Article 2:3 (A) of the Anglo-French Protocol of 1914 the Resident Commissioners

DO HEREBY DECIDE

that Brian Joseph BRESNIHAN be and is hereby appointed British District Agent for the Northern District, with effect from the 7th day of March, 1973, in place of Christopher John TURNER.

DATED at Vila this 21st day of March, 1973.

The Resident Commissioner
for the French Republic

Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner

LANGLOIS

COLIN H. ALLAN

ARTICLE 2 - La validité de cette autorisation est limitée aux minerais de BAUXITE.

ARTICLE 3 - Cette autorisation est valable pour une durée de TROIS années à compter de la date de prise d'effet de la présente décision.

ARTICLE 4 - Cette autorisation confère à la REYNOLDS AUSTRALIA MINES PTY. LTD. le droit de solliciter des permis de recherches et concessions de mines couvrant une superficie globale maximum de 85.000 hectares.

ARTICLE 5 - La REYNOLDS AUSTRALIA MINES PTY. LTD. devra se conformer à toute obligation qui viendrait à être imposée ultérieurement aux titulaires d'autorisations personnelles.

ARTICLE 6 - La présente décision prendra effet pour compter du 19 Février 1973.

Port-Vila, le 15 Mars 1973.

Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles-Hébrides, Le Commissaire-Résident de France aux Nouvelles-Hébrides,

COLIN H. ALLAN

LANGLOIS

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES DECISION CONJOINTE N° 29 de 1973

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU - l'article 2 du Protocole franco-britannique de 1914,

DECIDENT :

ARTICLE 1 - Monsieur Brian Joseph BRESNIHAN est désigné en qualité de Délégué britannique pour la Circonscription des Iles du Nord, à compter du 7 mars 1973. Il remplace Monsieur Christopher John TURNER.

Port-Vila, le 21 mars 1973.

Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles-Hébrides, Le Commissaire-Résident de France aux Nouvelles-Hébrides,

COLIN H. ALLAN

LANGLOIS

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM JOINT DECISION N° 31 of 1973

Acting in pursuance of the provisions of section 1 of the Joint Monetary Provisions Regulation No. 6 of 1973, the Resident Commissioners

HEREBY DECIDE

that for the purpose of payments to or by the Joint Administration the official rate of exchange is fixed as follows with effect from 30th March, 1973 -

100 New Hebridean Francs = 95 Australian Cents

2. This Decision shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.

DATED at Vila this 30th day of March, 1973.

The Resident Commissioner Her Britannic Majesty's for the French Republic Resident Commissioner

R LANGLOIS

COLIN H. ALLAN

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM JOINT RULES N° 1 of 1973

TO AMEND Joint Rules No. 7 of 1962 by prescribing new fees to be payable under the New Hebrides Radio-communication Joint Regulation No. 10 of 1939.

MADE by the Resident Commissioners in exercise of the powers conferred by section 13 of Joint Regulation No. 10 of 1939 as amended and under the provisions of the Joint Revenue (Special Provisions) Regulation No. 27 of 1972.

1. Rule 1 of Joint Rules No. 7 of 1962 is hereby repealed and replaced by the following Rule -

"1. The fees to be charged for licences under the provisions of section 13 of Joint Regulation No. 10 of 1939 shall be as follows -

(a) Licence to establish and use a station for radiocommunication using non-commercial frequencies, (section 6) 3,000 FNH

(b) Licence to establish not more than two stations for radiocommunication using commercial frequencies, (section 3) 45,000 FNH

(c) Licence, to person already in possession of a licence under (b), to establish additional stations for radio-

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
DECISION CONJOINTE N° 30 de 1973

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

D E C I D E N T :

ARTICLE 1 - Monsieur Philippe NETTER, en service à la Résidence de France, est chargé des fonctions de Procureur par intérim auprès du Tribunal Mixte, en remplacement de Monsieur Jacques FABRE.

ARTICLE 2 - La présente décision prendra effet pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Port-Vila, le 23 mars 1973.

Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles-Hébrides,	Le Commissaire-Résident de France aux Nouvelles-Hébrides,
---	---

COLIN H. ALLAN

LANGLOIS

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
✓ DECISION CONJOINTE N° 31 de 1973

relative au taux de change officiel

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU - le règlement conjoint n° 6 de 1973,

D E C I D E N T :

Article 1 - En vue des paiements effectués par ou au profit de l'administration conjointe, le taux de change officiel est fixé comme suit avec effet à compter du 30 mars 1973.

100 FNH = 95 cents australiens.

Article 2 - La présente décision sera enregistrée, publiée et communiquée partout où besoin sera et prendra effet à compter du jour de sa publication au Journal Officiel du Condominium./.

Port-Vila, le 30 mars 1973

Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles-Hébrides,	Le Commissaire-Résident de France aux Nouvelles-Hébrides,
---	---

COLIN H. ALLAN

R. LANGLOIS

communication using commercial frequencies, for each station in addition to the first two 11,000 FNH

(d) Licence to establish and use a station for radiocommunication on board a ship using non-commercial frequencies, (sections 6 and 11
 1,000 FNH

(e) Listener's Licence,
 (section 10) 250 FNH

(f) Licence to Broadcast,
 (section 12) NIL

(g) Amateur's Licence,
 (section 7) 1,000 FNH

(h) Local Certificate of Proficiency (Amateur),
 (section 7) 500 FNH

(i) Local Certificate of Competency (Operator) (section 9) ... 500 FNH

or in each case the equivalent thereof in Australian dollars at the official rate of exchange :

PROVIDED that the fee prescribed in paragraph (e) shall be payable with respect to such places and after such dates as the Resident Commissioners shall by Joint Decision from time to time determine. "

2. These Rules may be cited as the Joint Radio-communication (Fees) (Amendment) Rules No. 1 of 1973 and upon their publication in the Condominium Gazette shall be deemed to have come into operation on the 1st day of January, 1973.

MADE at Vila this THIRTIETH day of MARCH, 1973.

The Resident Commissioner for the French Republic	Her Britannic Majesty's Resident Commissioner
--	--

LANGLOIS

COLIN H. ALLAN

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

ARRETE CONJOINT N° 1 de 1973

portant modification de l'arrêté conjoint n° 7 de 1962 fixant les tarifs des licences de radiocommunications.

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU - les articles 2, paragraphe 2, 5, paragraphe 2 et 7 du Protocole franco-britannique de 1914.

VU - le règlement conjoint n° 10 de 1939,

VU - l'arrêté conjoint n° 7 de 1962

VU - le règlement conjoint n° 27 de 1972,

A R R E T E N T :

Article 1 - L'article 1 de l'arrêté conjoint n° 7 de 1962 est abrogé et remplacé par les dispositions suivantes :

" 1° - Les tarifs des Licences en application de l'article 13 du règlement conjoint n° 10 de 1939 sont fixés de la manière suivante :

a) Licence pour l'installation et l'utilisation d'une station de radiocommunication utilisant des fréquences non commerciales (article 6) : 3.000 FNH

b) Licence pour l'installation et l'utilisation d'une, ou deux stations au plus, de radio-communication utilisant des fréquences commerciales (article 3) : 45.000 FNH.

c) Licence accordée aux personnes déjà titulaires de la licence prévue à l'alinéa b) ci-dessus, pour l'installation et l'utilisation de stations supplémentaires de radio-communication utilisant des fréquences commerciales: par station supplémentaire en plus des deux premières : 11.000 FNH.

d) Licence pour l'installation et l'utilisation d'une station de radio-communication à bord d'un navire, utilisant des fréquences non commerciales (article 6 et 11) : 1.000 FNH.

e) Licence d'écouteur (article 10) : 250 FNH.

f) Licence de radiodiffusion (article 12) non taxée.

g) Licence d'amateur (article 7) : 1.000 FNH.

h) Certificat local de capacité (amateur), (article 7) : 500 FNH.

i) Certificat local de compétence (opérateur commercial), (article 9) : 500 FNH.

ou la contre-valeur en dollars australiens, de chacune de ces sommes, au taux de change officiel.

A condition que les droits fixés au paragraphe (e) soient payés aux lieux et avant les dates qui sont fixés par décision conjointe des Commissaires-Résidents".

Article 2 - Le présent arrêté conjoint sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera et sera réputé avoir pris effet à compter du 1er janvier 1973.

Port-Vila, le 30 mars 1973.

Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles-Hébrides,	Le Commissaire-Résident de France aux Nouvelles-Hébrides,
---	---

COLIN H. ALLAN

R. LANGLOIS